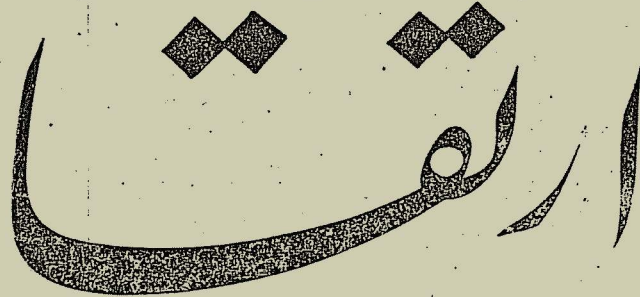


(ارتقا) نك استانبول و طشره
ایچون بر سنه لك آتونه سی ۳۲
غروشدردر. پوسته بولی مقبولدر.
صحافی بالچمله ارباب قلمه آچیقدر. هر الی قلم
طوتان یازده بیلیر. مرکزی باب عالی
جاده سنده «معلومات» اداره خانه سیدر.



ادبیات. فنون عسکریه و بحریه.
وتاریخ و تجارت و زراعت و صنایع
و معارف و امور نافعه و اکثیفه لی فقراندن
ماحت مصور جریده د. هر نوع خصوصیات
ایچون غزته نك مدیریت طاهر بکه مرادمت اولنور

Journal illustré IRTIKA

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

طشره ده نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

شمه دیاك جمعه کونلری نشر اولنور

استانبول ده نسخه سی : ۱۰ پاره یه در

منكشه لركې ورمده بوچيچكي ، خير، خير!
بونونهل ادبك نرمين ، نازك وجودي
اونه دنبري ازمش ، صارصمش بولنوردی .
ايواه كه : بوكون بغته سامعهه عكس ايدن
شو « نهاد اولدی ! » جمله رقتپورانه سی بی
بستون تأثرله ، خلعجانله اوغراده رق
برچوق زمان دوشوندردی .

الدين نهكلركه!.. هيچ اونوتهم؛ اودم قلمی
اودرجه شديد برلرزه ، چهره می اودرجه
مدید بر حزن استیلا اتمش ایدی، كه نحیف
وجودی صارصوب رخنه دار ایتدی . آه!
نه اولوردی . ایکی اوچ آی دهانشایه ایدی، ده
اونك طاتلی صحبت و محبت برمدت دهامفتون
مجلوب و حیران اوله ایدم . نه اولوردی ...
او، بوكون دنیانك باراضطراب و مشاقتدن
اوزاق - فقط غیر متحسس - بولونديغندن
بالطبع نیم ناصل انظهار تأسف و تلهف ایتدیكمی،
ناصل اغلا دیغمی حسن ایتور .

عجبا : شیمدی سیاه، رطوبتلی طوبراقلره
وجوده كن مهد ابدیسی هانکی سالدیده ،
سرنكون آغاچلرك حزن آور ، زركون ،
متورم یابراقلریله مستور بولونیور . بن
اشكنثار تألم و تأثر اولدجه - برسرعت برقیه
ایله - موقت حیاتم سونیور ، سوندجه :
روح اونك روح مقدسه دوعری پرواز
واعتلايه آماده بولونیور .

ته دللی شعبان افندی زاده:

آدم رضا

©©©©©©

ایکی چیچك

« بری قادیندر ، سهومز .
دیگری چیچكدر صولار »

(احمد راسم)

أوت اوبر قادیندر سهومز .. بر زمان
بن بوتون امللری می ؛ بوتون نشوهری می اونك
سیمای نرمینده باكر قلبنده آزاركن ، کزلی
وعدلرینه آلدانیركن قلبنده بر حسن تقاخر
دویاردم .. سهوزدم .. حتی حیلتمدن ، حتی
سعادت مستقبلمدن زیاده سهوزدم . دل ناله
کارمی اونك آتش سوداسیله آوتور ،
اونك برنكاهنی ، برالتفاتی مسعودیت کی
ارزو ایدردم .. نیم کشاده لعلکون لبلرك
میان نژادندن دوکوله بر تبسم ، بی پك چوق
آلدانیردی .. صاف بوسه لریمله آیاقلرینی تلثم
ایتدیكم زمانلر ، ینه او آیاقلره پك چوق پاك
ژاله لرده دوکشدیم .. آه!.. بن اونی پك
چوق سهوزدم . هیچ ظن ایتمز ، هیچ دوشو -
نمزدم كه : او ، بر قادیندر .. جدی بر محبتله
کیسه می سهومز ..

أوت!.. چیچكدر چابوق صولار ...
چاپقین بر تبسم بهاری ایله اینجه نحیف

ساقسینك اوزرنده سوزولن شولطیف چیچکی
قوبارمشدم . بیهلم .. نیم حرارتلی
آوچلرمدن ناصل بر حسن استکراه دوییده
صولدی . بن اونك آلاش طبیعی سنه آلداندم .
اونك بویه پك چابوق داریه جغنی ، صوله جغنی
ظن ایتهدم . ای چیچك!.. هر کون
آیاقلریمزله چیکنه دیکمز سفیل طوبراقلریندن
دهامی نازك!.. سنی طومغه قیامیان پارمقلرمدن
انکساریکی ایسته مین قلمبندن دهامی رقیق!..
اگر ایله امیدایدیورسك یازیق ، ای
زوالی چیچك!.. اوف!.. بن سنی بوقدر
بی وفا بیلیمزدم .. اگر بویه بر زمانه هدر
اوجغکنی ، صوله جغنی بیلیمزدم سنی اوایسته -
دیكك طوبراقتن آیرمز!.. قوبارمازدم ..
اوزاقتن ، هر زمان اولدینی کی کورور ؛
اونكه متلذذ اولوردم . بیلیمورمیسك کوزل
نازك چیچك!.. بن هر زمان عین
قلبد اوله میورم . بعضاً سنی ، مسترحانه
تماشا ایدیورم . جانفزا منظره ك قارشینده
مأیوسانه سکوت ایدیورم . شکوفه کار
نوحه لرکی صاخ قلم دکلیور .. ایشته بعضاده
بی وفا جسمکدن قویان شوخ - بر بوی معطر
دماغمده عکس ایدیور . بن بورایچه نك
تشمیمیه سرمست اولیورم . سکا قارشنی
بسانه دیکم بر حسن احترام قالقور ؛ بر
عصیلکله اوزرنکه آتلیورم . انصافمز
پارمقلرم اینجه چك ساقکی بیوک بر حسن لرکله
قوباریور . چیلغین مفکرمه هیچ دوشونه -
میورکه : - او ، بر چیچكدر ؛ چابوق
صولار ...

حسین ثروت

©©©©©©

کوک حقایق

علو سخاوت

كانون ثانی دی ...

شو عظمتلی قار ، بر آرائق ، جوانب
محازی بی قابلامشدی ...
حرارتك تأثیریه تجر ایدن وطیقات
هوايه یوکسه یوکسه نهایت تأثیر برودتله
اجسام صغیره منجمده به منقلب اولان قار
دانه لری کندیلرنده جو هواده اوچوره جق
خفیفلك قالمادیغنی اکلایه رق یره اینیورلردی .
کونش ؛ حرارتیه بوتدیکی ، بسله دیکی
شومینی می یاورولرینی ینه طوبراق آتنده
صاقلامق ایچون تمیعلرینه لزوم کوریور ؛
بناء علیه ، اولانجه رونقیله عرض دیدار
ایلیور ایدی ..

قار ؛ کندیسنی بو حال کاله کتیزدکن
صوکره اوکونشی تنی ایدن ، بکله ی
بچارملری دوکدریور ، تیره دییور ایدی ..

می می می ته جکارك می می می یولجقرینی
قارارتش ، مرور و عبوره خلل کشدی .. شو
یولجقرینك بری اوزرنده کی اوکله اوزوالیلرك
کلبه سی دخی شوقاره بوروشش ، صاخبلرینی
آغوش صیانتنه آلمشدی ..
بروالده ایله آلتی یاشنده قیزجغزی ...
بویکله نك - خایر ؛ بویکله نك دکل ؛ بوفقرک
بوضرورتك ، بوبدختلغك - صاحب لری
ایشته بونلر ایدی !..

والده ؛ جکر پاره سنی باغری نه باصهرق
نغمات مشفقانه سیله ایصیدیوردی . یاووجغز
آنه سنك قویننه ، جناح مستخته صوقولدی :
— آنه ، اوشیورم ... دیدی ..
أوت ، اوشیور ایدی . نحیف ، شو
کوچوك وجودی صارصیلیور ؛ بوضوئوق
اونی اولدیریور ایدی ..

فقیر والده صارقان آستارینك ترسیله
قیزجغزینك چیللق آیاقلرینی اورتدی ؛ بر
جریان مطرد و سهیل ایله آقان کوز یاشلرینی
سیلمکه نه لزوم وارایدی ؟ . بچاره معصومك
تسلی آمیز نفسلری اوکوز یاشلرینی تمامیه
قورودیور ، احما ایدیور ایدی ..
معصوم ؛ سفیل باشنی قالدیرارق تیره ك ،
کسیك برسسله :

— آنه ... آتش ایستیورم ...
آتش ... کبریت ... یوقی ؟ ... دیدی
خایر ؛ اوده یوقدی !.. صوئوق اونی ده
دیلنمکه امکان برقامشدی ...

زوالی والده جواب ویرمدی ؛ کلبه سنه
صیغمیان آجیسنی دیشاری به آتیورمك
ایچون - نجره خدمتنی کوردن - اوراق بر
دلیکدن باقدی ؛ یوره کی هوپلادی ..
بیاض اورتولریله کولومسه بن آغاچلرك
آرالغندن متحرک بر جسم سیاه کورمشدی ..
بو ، بر آدمدی ؛ أوت ، بر آدمدی ...
برسواریدی .. حیوانتی بطی بریورو -
یشه براقیورره كیت کیده یاقلاشیور
ایدی ..

بدبخت فقیره ؛ یاوروسنی صیم صیق
قوجاقلایارق آچلقدن ، دهشتلی صوئوقدن
بحال سز قالمش وجودیه قاپویه قدر سوروندی ..
اوراده ؛ غیر متحرک ، آقاده ، برهیکل فقر
کی دوردی ..
قیصه کورکلی ، پارلاق خیزمه لی دلیقانی
ینه او بطائله ، و ، بودفعه بر آزدها یقیندن
فرق اولونان سیمای متفکر یله شو ویرانه نك
برقاچ خطوه اوتسه سنده کی یول اوزرنده
کوروندی ...

فقیره دوشونیور ایدی .. نه دییه چك ،
نه دبلنه چکدی ؟ . بوزنکین آوچیده براییکی
چوپ کبریت ، براییکی لقمه آتمک وارمیدی ؟
عجبا وارمیدی ؟ ...

اغزینی آچدی ، سویلیه مدی ؛ دلی

طوتیلیور ... کیرلی آلتی اوزاتدی ؛ بو ،
احتیاجنك کوزل ترجمانی ایدی !..
دلیقانی ؛ حیوانتی آتسزین دوردردی :
— زوالی قادین ، نه ایسترسك ؟
دیدی ..

آمان یاربی ... آی می ایشدیور ایدی ؟
آلدانمیورمیدی ؟ بو طاتلی صداده بیوک بر
شفقت ، بیوک بر مرحمت حسن ایشدی ..
اونی صوریورلر ؛ اوکا آجیورلر ایدی ..
جناب حق یاووجغزینه عنایت ایده چکدی ...
دلیقانی ؛ دقتله باقارق علاوه ایتدی :
— دیمك چوجغك ده وار ، زوالی

قادین !..
بچاره والده جسارت بولمشدی ..
حزین ، اولدیریجی برصدا ایله :

— أوت ، دیدی ، ذاتا آلمی بوچوجق
ایچون اوزاتیورم ..

طبیعی اونك ایچون اوزاتیور ایدی ،
زیرا اونك ایچون یاشایور ایدی !..
— اسمی نه در ؟
— نعمت ...

§

نعمت ؛ اوله نیور ایدی .. اون برسنه
شیمدی او مرحتلی دلیقانی به خدمتدن صوکره
حقلی مکافاتنی مع زیاده آلیور ایدی ...
والده سی حالا یاشایور ایدی ؛ لکن ،
اونی یاشاتمق ایچون دکل ، اونکله برابر یاشامق
ایچون یاشایور ایدی ...
والده سی حالا آلتی اوزاتیور ایدی ؛
لکن اونی براییکی لقمه آتمک ایچون دکل ،
اوکا اوپدرمك ایچون اوزاتیور ایدی ...
مسعود اولمشلردی !..

آولونیالی :

سید کمال

تَبْرِیکْ نَمَایِش

{ تبریکنامه ملی } موقع انتشاره وضع
اولنمشدر . فیاتی یکریمی غروشددر .

طشره ایچون پوسته اجر تیله برابر یکریمی بش
غروشددر . یالکز باب عالی جاده سننده
۴۲ نومرولی { معلومات کتبخانه سی } نده
بولنور . اشترا ایده جکارك مذکور کتبخانه
یه اسملرینی ییلدیرملری مرجودر .